

Fünf Sätze – Vier Sprachen

Arbeitsblatt

Aus dem Workshop „Französisch lesen und Deutsch schreiben“ von Tobias Scheffel

Übersetzung in einen Dialog

Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde.
Und die Erde war wüst und leer und es war finster auf der Tiefe, und der Geist Gottes schwebte auf dem Wasser.
Und Gott sprach:
Es werde Licht!
Und es ward Licht.

Aufgabe:

Versucht, aus dem oben stehenden Text, der aus fünf Sätzen besteht, einen Dialog zu machen, möglichst ohne dass etwas vom Inhalt verloren geht! Wer könnte da miteinander sprechen ...?

Übersetzung ins Hypotaktische

Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde.
Und die Erde war wüst und leer und es war finster auf der Tiefe, und der Geist Gottes schwebte auf dem Wasser.
Und Gott sprach:
Es werde Licht!
Und es ward Licht.

Aufgabe:

Zur Erinnerung: Beim parataktischen Satzbau werden selbstständige Sätze aneinandergereiht, es werden kaum Konjunktionen verwendet, beim hypotaktischen Satzbau werden Hauptsätze mit Nebensätzen verbunden und es entstehen komplexe Satzgefüge.

Versucht, aus dem oben stehenden Text, der aus fünf Sätzen besteht, einen einzigen zu machen, möglichst ohne dass etwas vom Inhalt verloren geht!

Übersetzung in ein Märchen

Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde.
Und die Erde war wüst und leer und es war finster auf der Tiefe, und der Geist
Gottes schwebte auf dem Wasser.
Und Gott sprach:
Es werde Licht!
Und es ward Licht.

Aufgabe:

Versucht, aus dem oben stehenden Text, der aus fünf Sätzen besteht, den
Beginn eines Märchens zu machen, möglichst ohne dass etwas vom Inhalt
verloren geht!

Übersetzung in ein Telegramm

Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde.
Und die Erde war wüst und leer und es war finster auf der Tiefe, und der Geist
Gottes schwebte auf dem Wasser.
Und Gott sprach:
Es werde Licht!
Und es ward Licht.

Aufgabe:

Versucht, aus dem oben stehenden Text, der aus fünf Sätzen besteht, ein Telegramm zu machen. Bei einem Telegramm kostet jedes Wort Geld – aber dennoch sollte alles Wichtige mitgeteilt werden!